NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 64

* AÂm Taêng kyø giôùi boån - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Taêng kyø ni giôùi boån - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Thaäp tuïng taêng giôùi boån - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Di-sa-taéc giôùi boån - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Nguõ phaàn ni giôùi boån - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Töù phaàn taêng giôùi boån - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Ni giôùi boån - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Töù phaàn taêng giôùi - moät quyeån - Hoaëc goïi laø Ñaøm Voâ Ñöùc giôùi khuyeát boån.
* Giaûi thoaùt giôùi - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Sa-di thaäp giôùi tinh uy nghi - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Sa-di taïp giôùi - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Sa-di ni taïp giôùi - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Ca-dieáp caám giôùi kinh - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Giôùi tieâu tai kinh - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Öu-baø-taéc nguõ giôùi töông kinh - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Öu-baø-taéc nguõ giôùi uy nghi kinh - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Xaù-lôïi-phaát vaán kinh - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Ñaïi Sa-moân baùch nhaát yeát-ma - moät quyeån - Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.

731 - Thaäp tuïng yeát-ma yeáu duïng - moät quyeån - Tueä Laâm.

* Öu-ba-ly vaán Phaät - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Nguõ phaàn yeát-ma - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Töù phaàn taïp yeát-ma - moät quyeån - khuyeát boån.
* Ñaøm Voâ Ñöùc yeát-ma - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Töù phaàn ni yeát-ma - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Ñaïi Tyø-kheo Tam Thieân uy nghi kinh - hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Tuøy cô yeát-ma - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Töù phaàn yeát-ma - ba quyeån - Tueä Laâm.
* Ni yeát-ma - ba quyeån - Tueä Laâm.

Treân tính ra ba möôi moát kinh - ba möôi taùm quyeån.

**TAÊNG KYØ GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Ñao nghi. Ngöôïc laïi aâm ngö lyù. Töï thö cho raèng: suy nghó ñònh höôùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: döï thaûo, so saùnh vôi töông töï.

Baát lieâu. Ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu. goïi laø noâ ñuøa vôùi nhau, va chaïm xoâ ñaåy, pha troø, ñuøa giôõn.

Chæ giaûo. Vaên coå vieát chöõ giaûo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå xaûo.

Töï thö cho raèng: giaûo laø quaáy roái, cuõng goïi laø nhieãu loaïn.

Thaáu chæ. Laïi vieát chöõ thaáu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sôû giaùc. Vaên thoâng duïng cho raèng: ngaäm nöôùc phun ra goïi laø thaáu. Vaên giôùi laïi vieát chöõ soå tuïc duøng thoâng duïng.

Baùc taäp. Ngöôïc laïi aâm boå maïc. Töû Laäp. Hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baùc taäp laø tieáng nhai.

\*\*\*\*\*\*\*

**TAÊNG KYØ TYØ-KHEO NI GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Bí laëc. Ngöôïc laïi aâm bæ quyù. Töï thö cho raèng: daây xoû muõi con ngöïa, choã goïi laø duøng cheá ngöï con ngöïa keùo xe. Cuõng goïi laø daây cöông buoäc ngöïa. Chöõ vieát töø boä ty thanh bæ.

Ñeä töông. Vaên luaät vieát chöõ ñeä cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà leã. Saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: ñeä laø thay ñoåi, thay phieân nhau. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thay ñoåi, thay phieân. Quaùch Phaùc cho raèng: thay ñoåi.

Yeát-lôïi. Danh soá. Noùi cho ñuùng laø ca-lôïi-sa-baùt-naõ. Theo danh soá cho raèng: moät traêm taùm möôi mai boái chu laø moät baùt-naõ, möôøi saùu baùt- naõ laø moät ca-lôïi-sa-baùt-naõ.

Nhieãu loaïn. Ngöôïc laïi aâm nhö chieåu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieàn nhieãu. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhieãu loaïn, quaáy roái.

Ñích tha. Ngöôïc laïi aâm thi xích. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñích laø ñi ñeán, vì vieäc ngöôøi khaùc. Saùch Phöông ngoân cho raèng: Toáng Loã goïi ñeán cuõng laø vöøa ñuùng luùc trôû veà.

Khö truø. Ngöôïc laïi aâm truùc giao. Noùi cho ñuùng laø khö-truø-la. Ñaây

dòch laø caùi giöôøng nhoû maø daøi moät khieáp. Saùch Ích phaùp aâm laø chö gia.

Baùch nhieáp. aâm trieáp caùi quaàn goïi laø nhieáp. Ngöôïc laïi aâm chi thieäp. Vaên thoâng duïng cho raèng: deã khaâu vaù goïi laø nhieáp.

Thieân khoâ. Ngöôïc laïi aâm khaåu coâ. goïi laø phanh ra, naïo khoeùt trong ra troáng roãng. Saùch Phöông ngoân cho raèng: phanh ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoeùt trong ra, xeù ra.

Nhieãu khöôùc. Ngöôïc laïi aâm khöu chieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi nheø nheï. Laïi cuõng goïi laø nhoùn goùt chaân leân maø ñi laøm troø ñuøa. Vaên luaät vieát nhieãu laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

**THAÄP TUÏNG TAÊNG GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Nhö caân. Ngöôïc laïi aâm cö ngaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaët ñoán caây caân laø caùi buùa lôùn. Boån giôùi vieát chöõ caân ngöôïc laïi aâm ngöu daãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân laø teå thuoác, töø chæ ñôn vò. Lieàu, teå, thang thuoác. AÂm teå ngöôïc laïi aâm töû tuøy. goïi laø dao keùo, chöõ teå chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Tích haønh. Ngöôïc laïi aâm phöông xích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tích laø khoâng theå ñi ñöôïc. Theå chöõ vieát töø boä tích ñeán boä chæ.

\*\*\*\*\*\*\*

**THAÄP TUÏNG TYØ-KHEO NI GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Moân nghieät. Laïi vieát chöõ nghieät naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ngö lieät. töùc laø cöûa heïp, cuõng goïi laø cöûa saâu trong nhaø. Duøng ñeå chæ phuï nöõ, aâm khoån ngöôïc laïi aâm khoå boån.

AÂm y. Ngöôïc laïi aâm ö caám. aâm döôùi laø aát giôùi. aâm laø gioïng khaøn. Y laø tieáng than ñau khoå, cuõng goïi laø lôùn tieáng. Vaên giôùi laïi vieát chöõ ích ngöôïc laïi aâm ö dieäc. Ích goïi laø ñau hoïng, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Y nhaäp taïng kinh muïc thöùc ñeä hôïp höõu caên boån thuyeát Nhaát thieát höõu boä taêng ni giôùi boån.

Hai quyeån ñaõ nhaäp vaøo aâm nghóa tröôùc trong quyeån 61. Vò ñoàng Nhaát thieát höõu boä loaïi coá nhaäp - quyeån tröôùc.

\*\*\*\*\*\*\*

**DI-SA-TAÉC GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Xí haønh. Ngöôïc laïi aâm khöù thò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xí laø nhaác goùt chaân leân. Xí cuõng goïi laø troâng mong,nhìn ra xa mong ngoùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xí cuõng goïi laø mong öôùc, döï ñoaùn vieäc ñeán töø xa.

\*\*\*\*\*\*\*

**NGUÕ PHAÀN NI GIÔÙI BOÅN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Bí laëc. Ngöôïc laïi aâm bi mi. Coá Daõ Vöông cho raèng: bí laø choã cheá ngöï chieác xe trong con ngöïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bí laø daây cöông buoäc ngöïa. Chöõ vieát töø boä ty thanh bí, aâm bí ñoàng vôùi aâm treân ñoàng. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: luïc bí töùc laø saùu sôïi daây cöông gioáng nhö ty bí. ngöôïc laïi aâm vi

Mao ngöu. Ngöôïc laïi aâm maõo bao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân cuûa loaøi traâu hoang daõ. Kinh Sôn Haûi noùi: ôû nuùi Phieân Haàu coù loaïi thuù maø hình traïng cuûa noù gioáng nhö con traâu, coù boán chaân, moïc loâng daøi, goïi laø mao ngöu. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh raèng: sau ñaàu goái vaø treân ñaàu ñeàu coù long daøi. Saùch Thuyeát Vaên noùi ôû nöôùc Taây Nam Di coù loaøi traâu loâng daøi nhö toùc töùc laø loaøi traâu loâng ñuoâi daøi. Hoaëc laø vieát töø boä mao vieát thaønh chöõ mao thanh tónh. Hoaëc laø vieát chöõ mao.

Nhöôïc taån. Ngöôïc laïi aâm taát nhaãn. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: taån laø boû ñi. Coá Daõ Vöông cho raèng: cuøng nhau baøi tröø, loâi keùo boû ra ngoaøi. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thuû thaân taân.

Moâi phaùp. Ngöôïc laïi aâm moãi boâi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: moâi laø noùi cho hai beân khaùc hoï hoøa hôïp laïi vôùi nhau, ma thaønh vôï choàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø noùi cho hai hoï hoøa hôïp vôùi nhau. chöõ vieát töø boä nöõ thanh moâi. AÂm moâi laø aâm maãu. Chöõ vieát töø boä moäc thanh cam. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: vieát chöõ moâi laø sai vaäy.

Suy nhöôïc. Ngöôïc laïi aâm luaät nguy. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: suy laø beänh. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: keùm thieáu. Saùch Thuyeát Vaên giaûng: laø beänh gaày yeáu. Chöõ vieát töø boä döông thanh loa hoaëc laø vieát chöõ soa.

Ca-si-na. Ngöôïc laïi aâm laëc-tri. Tieáng Phaïm, goïi laø y coâng ñöùc.

Phieâu y. Ngöôïc laïi aâm thaát dieâu. Hoaëc laø nöôùc, hoaëc laø gioù cuoán troâi laøm maát y. Coá Daõ Vöông cho raèng: phieâu gioáng nhö nöôùc chaûy.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieâu, aâm phieâu ngöôïc laïi aâm taát töùu.

Khaát luõ coá chöùc. Ngöôïc laïi aâm long chuû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: sôïi chæ. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi: hôïp sôïi chæ laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø sôïi chæ. Chöõ vieát töø boä mòch thanh luõ aâm tieãn ngöôïc laïi aâm tö tieãn. hoaëc laø vieát chöõ tuyeán.

Phaûn maïi. Ngöôïc laïi aâm phaùt vaïn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: ngöôøi sôùm chieàu baùn ñoù goïi laø phaån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goïi laø mua reû baùn maéc. Chöõ vieát töø boä boái thanh phaûn.

Kích lòch. Ngöôïc laïi aâm treân kinh dieäc. aâm döôùi laø lòch. Kích lòch ño laø duøng ngoùn tay ñang xen vaøo nhau ñaâm vaøo laøm troø ñuøa giôõn goïi choïc leùt, goïi laø cuøng nhau ñuøa nghòch vaäy.

Ñaâu-la-tröõ. Ngöôïc laïi aâm ñöông caâu. Ñaâu-la laø tieáng Phaïm. Goïi laø boùng meàm cuûa caây coû ñoän laøm caây, ngöôïc laïi aâm chö löõ.

Traùch thuû. Ngöôïc laïi aâm tröông caùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traùch laø môû ra. Laïi goïi laø caêng tay ra, laáy naêm ngoùn tay, laáy moät ngoùn caùi vaø moät ngoùn giöõa maø ño löôøng.

Caùch tyû. Ngöôïc laïi aâm sö töû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: goùt chaân khoång giaãm ñaïp leân giaøy deùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: côûi giaøy deùp. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thi thanh tyû. Hoaëc laø vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ chöõ tyû tyû thuoäc giaøy deùp da ñeàu laø chöõ coå.

Suùc bì. Ngöôïc laïi aâm bì mi. goïi laø ñaàu toùc giaû. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: trang söùc treân ñaàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä tieâu thanh bò, aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Tích luõ. aâm treân laø tích. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng sôïi chæ laøm ñöôøng vieàn chöùa chæ daây gai deät laøm vaûi thöa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñöôøng meùp vieàn. Chöõ vieát töø boä mòch thanh tích.

Toång nhieáp. Ngöôïc laïi aâm tri laïp. roïc giöõa ñöôøng nhoû may khaâu laïi nhö nay ngöôøi nöõ goïi laø quaàn nhoû laø nhieáp.

Phaûn sao. Ngöôïc laïi aâm sôû giao. Khaûo Thanh cho raèng: thaâu laáy aùo ca sa khoaùt leân vai goïi laø sao. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuû thanh sao.

Hueà thuû. Ngöôïc laïi aâm hueä khueâ. Coá Daõ Vöông cho raèng: hueà ñoù

naém tay. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: gioáng nhö naém keùo leân, ñöa leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh hueà. AÂm hueà ñoàng vôùi aâm treân, töø boä truy ñeán boä trieät chöõ naøy cuõng vieát khaùc laø töø boä caûnh. AÂm caûnh ngöôïc laïi aâm nöõ hoaït. tuïc vieát töø boä chuy ñeán boä naõi vieát thaønh chöõ hueà laø sai, aâm trieät ngöôïc laïi aâm söûu lieät.

Baát thieâu. Ngöôïc laïi aâm ñieâu lieãu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: keùn choïn, choïn löïa, xua tay. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng chöõ vieát töø boä thuû thanh khieâu, aâm baøi ngöôïc laïi aâm boå maïi.

Hyù tieâu. Ngöôïc laïi aâm hy yù. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hyù laø ñuøa giôõn, treâu choïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä qua thanh hyù. aâm hy laø aâm hy tuïc vieát töø boä hö vieát thaønh chöõ lyù laø chaúng phaûi.

Daät baùt. Ngöôïc laïi aâm treân daàn nhaát. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: daät laø ñaày traøn ra. Coá Daõ Vöông cho raèng: daät laø noùi quaù nhieàu maø xuaát nöôùc mieáng, nöôùc boït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duïng cuï chöùa nöôùc traøn ñaày. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh ích. Vieát ñuùng laø töø boä maõnh vieát thaønh chöõ daät.

Baát khoâ. Ngöôïc laïi aâm khang coâ. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø moïc trong troáng roãng, moùc trong buïng ra troáng roãng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñao thanh khoa, aâm khoa ngöôïc laïi aâm khöu vu.

Baát ñoaøn phaïn. aâm ñoaøn. Theo Thanh loaïi cho raèng: ñoaøn laø naém vaét laïi. Theo saùch Leã kyù cho raèng: côm khoâng vaét laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoaøn. Kinh vaên vieát töø chöõ ñoan vieát thaønh chöõ suûy, aâm sô luïy. chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

**TÖÙ PHAÀN TAÊNG GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Voâ nhai. Laïi vieát chöõ nhai cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nguõ giai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beân bôø vöïc thaúm. Theo saùch coù vieát chöõ nhai ngöôïc laïi aâm nghi giai. Nhai laø beán nöôùc, voâ nhai laø khoâng coù bôø meù.

Thaát haït. Vaên coå vieát chöõ khieân haït. hai chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm hoà caùt. Goïi laø choát ñaàu truïc xe. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choát xe.

Traùch thuû. Vaên coå vieát chöõ traïch cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tri caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø tröông ra, caêng ra, traùch laø môû ra. Vaên thoâng duïng cho raèng: caêng thaúng ra goïi laø traùch.

Phaân mang. Ngöôïc laïi aâm ma bang. Saùch Khaûo coâng kyù, coâng khueâ duøng chöõ mang laïi chuù giaûi raèng: mang goïi laø con traâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâng con traâu ñen, traéng loän xoän. Vaên luaät vieát chöõ mang goïi laø con choù loâng xuø. Theo Mao Thi Truyeän noùi: khoâng khieán cho choù loâng xuø noù caén.

Phuù chieâm. Ngöôïc laïi aâm thö dieâm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: duøng coû may traéng lôïp che nhaø. Lyù Tuaàn cho raèng: beän coû may lôïp che nhaø goïi laø chieâm. Laïi aâm thö dieãm.. Chieâm laø coû may lôïp nhaø che ñaäy.

Ñieäu tyù. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñieáu. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñieäu laø lay ñoäng laéc lö.

Haáp phaïn. Vaên coå vieát chöõ haáp. hai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ haáp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm höùa caäp. Quaûng Nhaõ cho raèng: haáp laø uoáng vaøo, goïi laø hít khí vaøo.

Mao ngöu. Ngöôïc laïi aâm ma giao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ôû Taây Nam Di coù loaïi traâu loâng ñuoâi daøi. Nay ôû Thieåm Taây coù loaïi traâu naøy. Vaên luaät vieát chöõ mieâu mieâu. hai chöõ töôïng hình. Nay nhaø ngöôøi ta nuoâi laøm vaät 732 baét chuoät. Mieâu xuaát phaùt nghóa ñaây duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

**TÖÙ PHAÀN TYØ-KHEO NI GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Moân khoån. Laïi vieát chöõ khoån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khoå boån. Saùch Leã kyù noùi raèng: noùi laø ôû ngoaøi khoâng coù vaøo ñöôïc beân trong laø khoån. Laïi giaûng raèng: cöûa heïp.

Tröõ khoûa. Ngöôïc laïi aâm khaåu hoùa. Tam Thöông cho raèng: khoùa laø xöông moâng ñít. Töï Laâm cho raèng: xöông hoâng.

\*\*\*\*\*\*\*

# Y NHAÄP TAÏNG MUÏC LUÏC THÖÛ HÖÕU HAØM CHUÙ

**TÖÙ PHAÀN GIÔÙI BOÅN** (Hai quyeån - chöa aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# TÖÙ PHAÀN TAÊNG GIÔÙI

(Hoaëc goïi laø Ñaøm Voâ Ñöùc Giôùi Boån.) Phaät-ñaø-da-xaù dòch coøn thieáu boån.

\*\*\*\*\*\*\*

**GIAÛI THOAÙT GIÔÙI BOÅN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Boá thaûo. Ngöôïc laïi aâm phoå hoà. Töï thö cho raèng: boá laø traûi ra. Goïi laø traûi chieáu nghæ ngôi thö thaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: boá laø vaûi thöa. Nay ñeàu vieát chöõ phu phu laø baøy ra, traûi ra.

Nhaäp beà. Ngöôïc laïi aâm boå meã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: böôùc leân theàm cao. Töùc laø baäc theàm giöôøng, baäc theàm taàng cao. Vaên giôùi vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ beà ngöôïc laïi aâm boå heà. Teân goïi laø caám nguïc chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Khi thaân. Laïi vieát chöõ khi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khöu tri. Goïi laø gaäp gheành maø khoâng baèng phaúng.

Kieâu khöôùc. Ngöôïc laïi aâm khöu tieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhoùn goùt cao leân maø ñi. Saùch Haùn thö cho raèng: kieâu laø goùt chaân. Vaên Dónh giaûi thích: kieâu gioáng nhö nhoùn goùt chaân, nhaác leân cao. Tam Thöông giaûi thích vaên coå cho raèng: kieâu laø nhaác cao goùt chaân. Saùch Söû kyù cho raèng: vieát chöõ khieâu vaên giôùi vieát chöõ nghieät ngöôïc laïi aâm khaåu ñieâu. goïi laø ñòa danh, aâm chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Nieát taùc. Ngöôïc laïi aâm naõi kieát. Bì Thöông cho raèng: nieát laø ñeø neùn höông thôm bay vaøo muõi.

Laïp Phaät. Goïi laø toïa laïp. Laïp laø baùnh, ñeán ngaøy möôøi laêm thaùng baûy baõi haï, ñaøn-vieät daâng hieán cuùng döôøng baùnh.

\*\*\*\*\*\*\*

**SA-DI THAÄP GIÔÙI TINH UY NGHI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Huyeân phi. Ngöôïc laïi aâm treân huyeát nhuyeãn. Quaûng Nhaõ cho raèng: huyeân laø bay laø ñaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi coân truøng nhoû bay, vieát chöõ töø boä vuõ thanh huyeân, aâm huyeân ngöôïc laïi aâm quí dinh. Kinh vaên vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ duyeân. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: duyeân laø loaøi coân truøng maøu ñoû trong gieáng cuøng vôùi nghóa kinh khaùc laï. Cho neân khoâng duøng chöõ duyeân naøy.

Nhuyeãn ñoäng. Ngöôïc laïi aâm treân nhuaän duaãn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhuyeãn laø loaøi coân truøng boø luùc nhuùc. Saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: loaøi coân truøng nhoû nhít luùc nhuùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh nhuyeãn, aâm nhuyeãn laø aâm nhö luyeán. Kinh vaên vieát töø boä nhu vieát thaønh chöõ nhuyeãn naøy laø chaúng phaûi.

Chi haønh. AÂm treân laø kyù, vaên aâm laø kyø. Saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: coân truøng boø. Chöõ vieát töø boä truøng thanh chi.

Chieâm phaùn. Ngöôïc laïi aâm treân nhieáp lieâm. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: chieâm laø ngaång leân maø nhìn.Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä muïc thanh chieâm ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoå hoaïn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: phaùn laø con maét chuyeån ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maét nhìn nghieâng. Chöõ vieát töø boä muïc thanh phaùn. Kinh vaên vieát töø boä heà vieát thaønh chöõ heà laø chaúng phaûi.

Yeån taùi. Ngöôïc laïi aâm treân öông kieám. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ yeån goïi laø laáy cuûi ñaát ngaên nöôùc, ñaïp ngaên nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä chuûy aâm laø heä vieát thaønh chöõ yeån goïi laø choã chöùa nöôùc. Saùch Vaên Töï ñieån noùi laø caùi ñeå ngaên nöôùc, caùi ñaïp nöôùc. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä phuï thanh yeån. Kinh vaên vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ yeån cuõng thoâng duïng.

Phaùi ñoäc. Ngöôïc laïi aâm treân phoå maïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: nöôùc töï phaân reõ ra chaûy khaùc ngaõ goïi laø phaùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc chaûy xuyeân ñöôøng khaùc bieát. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh phaùi. Trôû ngöôïc laïi laø chöõ vónh aâm phaùi ñoàng vôùi aâm treân.

Söø boå. Ngöôïc laïi aâm treân laø laëc chö. Quaûng Nhaõ cho raèng: söø laø caêng ra. Saùch Laõo Töû noùi: cheá ngöï, baøy toû. Theo chöõ söø boå. ñoù laø chôi côø baïc ñeå laøm thuù vui. Traûi baøy, raûi tieàn baïc ra ñeå chieâu duï. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: söø laø thoaûi maùi. Chöõ vieát töø boä thuû thanh lö. Kinh vaên vieát söø tuïc duøng thoâng duïng.

Phieân vuõ. Ngöôïc laïi aâm treân bì bieán. Vua khen ngôïi ngöôøi ñaàu tieân bieát muùa vuõ. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: baøn tay giao nhau goïi laø phieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tay voã voã. Chöõ vieát töø boä thuû thanh bieän. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ bieän laø chaúng phaûi.

Khaån quaät. Ngöôïc laïi aâm treân khang ngaân. Quaûng Nhaõ cho raèng: nguyeân laø ñaát hoang nhöng khai phaù trôû thaønh nôi coù theå troàng troït. Saùch Phöông ngoân goïi laø duøng söùc ngöôøi khai phaù. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä khaån thanh tónh. Kinh vaên vieát töø boä khuyeãn vieát thaønh chöõ khaån laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø quaàn khuaát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaät laø ñaøo xuyeân. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng caây cho raèng: chöõ quaät töø boä thuû thanh khuaát.

Maäu baùt. Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. Coá Daõ Vöông cho raèng: maäu laø trao ñoåi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: maäu laø baùn ra ngoaøi chôï. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: goïi laø trao ñoåi roäng lôùn. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ maäu vieát töø boä boái ñeán boä uyeån hoaëc laø boä noaõn, chöõ noaõn

coå. Kinh vaên vieát chöõ maäu naøy laø chaúng phaûi.

Quaân trì. aâm treân laø quaân aâm döôùi laø trì. Tieáng Phaïm noùi laø bình nöôùc. Kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ quaân trì laø chaúng phaûi, khoâng thaønh chöõ.

Chaáp bò. Ngöôïc laïi aâm treân ñieàm giaùp. Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: chaáp gioáng nhö gaáp xeáp cuoän laïi y aùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xeáp nhieàu lôùp aùo. Chöõ vieát töø boä y vieát thaønh chöõ chaáp aâm tích laø aâm bích. AÂm quyeän ngöôïc laïi aâm quyeát uyeån. Kinh vaên vieát chöõ tích bò. laø chaúng phaûi.

OÂ tieãn. Ngöôïc laïi aâm treân oâ ngoïa. Coá Daõ Vöông cho raèng: oâ gioáng nhö nhieãm oâ. Quaûng Nhaõ cho raèng: nöôùc ñuïc dô cuõng töø chöõ uyeån vieát thaønh chöõ cuõng thoâng duïng. Vaên Töï ñieån noùi: töø boä thuûy thanh oâ ngöôïc laïi aâm döôùi tieân kieán. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: goïi laø khoâng saïch. Vaên Töï ñieån noùi: nöôùc baén ra tung toùe. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh tieän, aâm taùn laø aâm taùn.

Ñaåu taåu. Ngöôïc laïi aâm treân ñoâ caåu. ngöôïc laïi aâm toâ taåu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaåu laø nhaác leân cao. Chöõ vieát töø boä thuû thanh ñieåu. taåu laø nhìn xa thaáy roäng. Kinh vaên vieát toác laø chaúng phaûi.

Ñieàu nghi. Ngöôïc laïi aâm treân ñình chieáu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: ñieàu cuõng gioáng nhö cuøng nhau hoøa hôïp. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh ñieàu ngöôïc laïi aâm döôùi ngö giôùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nghi laø khinh khi löøa doái, doái traù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh nghi.

Boàn aûnh. Ngöôïc laïi aâm treân boå moân. Saùch Chu leã cho raèng: ngöôøi thôï goám laøm ra caùi chaäu. Thaät ra boå theâm vaøo hai aâm, ngöôïc laïi aâm phöông cöï. Saùch Phöông ngoân cho raèng: töø quan aûi maø ñeán cöûa Taây hoaëc goïi laø caùi chaäu, caùi boàn. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä maõnh thanh phaân ngöôïc laïi aâm döôùi laø oâ laõng. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: aûnh laø caùi chaäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä maõnh thanh öông. Kinh vaên vieát töø boä ngoõa vieát thaønh chöõ aûnh tuïc duøng thoâng duïng.

Phieân trung. Ngöôïc laïi aâm treân phaùt vieân. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: phieân laø nöôùc vo gaïo, coù theå laáy goäi ñaàu. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: cuõng laø nöôùc vo gaïo. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieân, aâm phieân ñoàng vôùi aâm treân.

Loäng thöông. Ngöôïc laïi aâm treân loäc ñoâng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loäng laø töø duøng ñeå chæ sinh con gaùi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: loäng laø khinh khi, xem nhôøn, laøm troø ñuøa. Xöa nay Chaùnh töï cho

raèng: chöõ vieát töø boä cuõng thanh vöông, aâm cuõng laø aâm cuõng. Hoaëc laø vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ loäng laø chaúng phaûi. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ trì laø sai vaäy.

Tao hoïa. Ngöôïc laïi aâm treân taûo ñao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thieâu ñoát cuûi coøn dö laïi tro taøn. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä hoûa thanh taøo ngöôïc laïi aâm döôùi hoa khoa.

Noäi aâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi ö caâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùi chaäu goám nhoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghóa cuõng ñoàng. Chöõ vieát töø boä ngoõa thanh aâu, aâm aâu ñoàng vôùi aâm treân.

Mao ban. Ngöôïc laïi aâm treân mao baùo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: mao laønhoå laáy. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: choïn löïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choïn laáy rau maïo. Chöõ vieát töø boä thaûo thanh mao. Kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ mao. Goïi laø coû ñoâng mao, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi phu vaãn. Quaûng Nhaõ cho raèng: ban laø ñoäng. Theo Thanh loaïi cho raèng: laø ñaùnh. Vaên Töï ñieån noùi: ban vieát töø boä thuû thanh phaân. Kinh vaên vieát phaân vieát thaønh chöõ phaân laø chaúng phaûi.

Sa traät. Ngöôïc laïi aâm treân sôû nghi. Cho raèng: sa laø daøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø saâm sa. laø khoâng baèng, ñoàng ñeàu daøn ngaén so le. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghi ngôø sai laàm khoâng thaúng thaén. Chöõ vieát töø boä taû thanh thuøy, aâm thuøy laø aâm thuøy, ngöôïc laïi aâm döôùi ñieàn tieát. Höùa Thuùc Troïng giaûi thích raèng: traät lag ngaõ ngöûa, vaáp teù ngaõ ngöûa. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh thaát. Vaên Trieän vieát chöõ traät cuõng thoâng duïng.

Ñaïo chi. Ngöôïc laïi aâm ñaøo laõo. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: ñaïo laø noùi. Laïi chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: noùi duøng lôøi noùi giaûng giaûi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh xöôùc. Kinh vaên vieát töø boä nhaät vieát thaønh chöõ ñaïo laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

**SA-DI UY NGHI KINH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Phaùi ñoäc. Ngöôïc laïi aâm phoå maïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùi laø nöôùc chaûy reõ ngaõ khaùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: nöôùc töï phaân reõ ra höôùng khaùc goïi laø phaùi.

Haõn tieàn. Ngöôïc laïi aâm töû kieán. Sôn Ñoâng aâm. Giang Nam goïi laø ca ngôïi, khen ngôïi. Laïi aâm töû thaû. Laïi aâm töû thieân. goïi laø röûa tay.

Ñieàu nghi. Ngöôïc laïi aâm nguõ giôùi. Vaên thoâng duïng cho raèng: ñieàu laø hoøa hôïp goïi laø nghi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goïi laø khinh nhôøn, ñuøa côït, choïc gheïo.

Phieân trung. Thieân Thöông Hieät cho raèng: vieát chöõ phieân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phu vieân. goïi laø nöôùc vo gaïo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø vo gaïo. Giang Baéc goïi laø cam, Giang Nam goïi laø phieân.

Phaùn kieáp. Ngöôïc laïi aâm phuû phaàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaùn laø tröø boû, queùt saïch. Quaûng Nhaõ cho raèng: tröø boû buïi ñaát.

Kieâu taùn. Laïi vieát chöõ tieân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû thaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taùn laø raûi nöôùc saùi tònh. Giang Nam goïi laø taùn. Sôn Ñoâng goïi laø tieân aâm tieàn ? ngöôïc laïi aâm töû kieán.

\*\*\*\*\*\*\*

**SA-DI NI LY GIÔÙI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Traïch ñòch. Vaên coå vieát chöõ toaïi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töôøng ñích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: oáng tieâu coù baûy loã, cuõng goïi laø keøn, oáng tieâu coù ba loã. Vaên giôùi vieát chöõ du laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

**SA-DI GIÔÙI KINH -** *Tueä Laâm soaïn.*

Sao phaát. Ngöôïc laïi aâm treân söông saøo. Töï thö cho raèng: gioù thoåi ngoïn caây phaát phô. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaùnh thaéng traän laáy töø treân. Saùch Phöông ngoân cho raèng: töø quan aûi maø ñeán cöûa Taây goïi laø laáy vaät treân ngoïn caây cao, goïi laø kieâu sao. Chöõ vieát töø boä thuû thanh tieáu ngöôïc laïi aâm döôùi phaân vaät. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaát laø phuûi boû, tröø boû. Saùch Taäp Huaán cho raèng: lau chuøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaùnh goõ nheï qua. Chöõ vieát töø boä thuû thanh phaát.

Pheá can. Ngöôïc laïi aâm treân phi pheä. goïi laø kim taïng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh pheá, aâm pheá laø aâm phaát. Kinh vaên vieát töø boä boå vieát thaønh chöõ boä laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø cam. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: moäc tang.

Hoãn xí. Ngöôïc laïi aâm treân hoàn khoån. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: laø choã ôû cuûa con heo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhaø xí, nhaø veä sinh. Chöõ vieát töø boä vi aâm vi laø aâm vó chöõ töôïng hình, cuõng laø chöõ hoäi yù.

Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sô nhi. Thích danh cho raèng: xí cuõng laø khoån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhaø veä sinh, nhaø xí. AÂm nhi ngöôïc laïi aâm truy söû. Chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä tai, aâm tai laø aâm tai.

Hoaøi thaùi. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøi ñaùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yù bieán ñoåi khoâng thöôøng haèng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thöôøng naém yù khoâng söûa ñoåi. Chöõ vieát töø boä taâm thanh naêng, aâm naêng laø aâm naïi.

\*\*\*\*\*\*\*

**CA-DIEÁP CAÁM GIÔÙI KINH** *- Tueä Laâm soaïn.*

Hoaïch thang. Ngöôïc laïi aâm treân hoaøng quaùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: caùi noài ñoàng troøn nhö caùi ñónh maø khoâng coù chaân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coù chaân goïi laø caùi ñónh, khoâng chaân goïi hoaïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaéc chaïm. Chöõ vieát töø boä kim thanh hoaïch, aâm hoaïch ngöôïc laïi aâm oâ ñeä., aâm thuyeân ngöôïc laïi aâm huyønh khueâ. Thuyeân cuõng laø loaïi noài ñoàng maø coù khaéc chaïm.

Tu phaùt. Ngöôïc laïi aâm treân töông du. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tu laø raâu treân maët. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ tu töùc loâng maët. Chöõ vieát töø boä hieät. Hieät laø ñaàu, ñeán boä sam. Sam gioáng nhö loâng. Nay kinh vaên vieát töø boä tieâu vieát thaønh chöõ tu cuõng thoâng duïng, coù khi tuïc duøng hai chöõ, ngöôïc laïi aâm döôùi laø phaùt, ngöôïc laïi aâm phieân mieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâng ôû ñænh treân ñaàu. Chöõ vieát töø boä tieâu. Hoaëc laø vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ. Hoaëc laø vieát chöõ phaùt ñeàu laø chöõ coå. AÂm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu. AÂm phaùt töø boä khuyeãn ñeán boä nhi ñeán boä phieät, aâm phieät ngöôïc laïi aâm thieân mieät.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH GIÔÙI TIEÂU TAI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Si töûu. Ngöôïc laïi aâm treân söû töû. Saùch Vaän anh cho raèng: duøng caùi soït baèng tre löôïc caën röôïu goïi laø si. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duïng cuï loïc röôïu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: röôïu xuoáng döôùi caën ôû treân. Chöõ vieát töø boä daäu ñeán boä leä thanh tónh. Hoaëc laø vieát töø boä voõng vieát thaønh chöõ si, ngöôïc laïi aâm sôû giaûi. cuõng thoâng duïng.

Coå phaûn. aâm treân laø coå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngoài moät choã maø baùn, 733 ngöôïc laïi aâm döôùi phaùt vaïn. Saùch Vaän anh cho raèng: mua

reû baùn maéc, chöõ hình thanh.

Töûu chöng. Ngöôïc laïi aâm chi nhöng. Theo Taû Truyeän cho raèng: vua ñònh höôûng thöùc aên ngon. Ñoã Döï cho raèng: chöng laø boác leân muøi thôm moùn aên boác leân xoâng vaøo.

Phuï lieân. Ngöôïc laïi aâm treân phuø vuï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phuï caäy nhôø, nöông vaøo, treân töø boä nhaân. Nhaân laø giöõ laáy ñeán boä boái laø tieàn cuûa caûi, coù cuûa caûi laø choã caäy nhôø. Cho neân ngöôøi maø khoâng coù töø cuûa caûi laø phuï traùi ngöôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc trieån. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: lieân laø vaän chuyeån. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duyeân chôû. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: lieân laø gaùnh vaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ naøy coøn thieáu. Ngoïc Thieân hoaëc laø vieát chöõ lieãn cuõng thoâng duïng, chöõ hình thanh. Chöõ vieát töø boä baïn aâm baïn laø aâm baïn.

Haøo soaïn. Ngöôïc laïi aâm treân hieäu giao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñôn vieát chöõ haøo nghóa laø cho aên. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh haøo. Kinh vaên vieát töø boä thöïc vieát thaønh chöõ haøo tuïc duøng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi saøng luyeán. Saùch Vaän anh cho raèng: soaïn laø ñaày ñuû thöùc aên. Saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø chöõ soaïn chöõ coå, chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

**ÖU-BAØ-TAÉC NGUÕ GIÔÙI KINH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Haønh aùch. Ngöôïc laïi aâm ö caùch. goïi laø caùi aùch xe, cuõng goïi caøng xe, ñeø thaúng leân coå con traâu.

Löôõng huyeàn. Ngöôïc laïi aâm treân hoà ñieàn. goïi laø hai beân maïn thuyeàn. Bì Thöông cho raèng: maïn thuyeàn cuõng goïi laø chieác thuyeàn noái keát vôùi nhau. AÂm phi ngöôïc laïi aâm phoø nghieâm.

Duyeân giaùc. Ngöôïc laïi aâm haø huyeân. ngöôïc laïi aâm döôùi coå hoïc. Duyeân giaùc ñoù caùi rui nhaø vuoâng caïnh, ñeàu laø moät vaät maø goïi khaùc teân ñoù thoâi.

Traán aùp. Ngöôïc laïi aâm ö hao. AÙo laø phuøng thaát. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: nhaø ôû phía Taây nam nôi vuøng xa xoâi, goïi laø aùo. Quaùch Phaùc cho raèng: trong nhaø ôû aån naùu laø choã ôû aån daät.

Nhò söu. Vaên coå vieát chöõ söu hai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ söu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm toâ taåu. Saùch Phöông ngoân cho raèng: söu laø cha laø tröôûng laõo. Ñoâng, Teà, Loã, Veä phaøm toân kính ngöôøi giaø goïi laø söu. Nam Sôû goïi laø cha. Chöõ vieát töø boä söu ñeán boä höïu laø maïnh lôùn, haàu

trong taác mieäng, ngöôøi giaø taác mieäng laø maïch suy keùm. Cho neân töø boä höïu ñeán tai aâm höïu laø thuû töùc laø tay, taø tai ñoù laø suy keùm xaáu.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÖU-BAØ-TAÉC NGUÕ GIÔÙI UY NGHI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Laâu toaùn. Ngöôïc laïi aâm töû quaûn. goïi laø tích tröôïng ñaàu döôùi caây tích tröôïng coù bít thieác. Neân vieát chöõ toaøn ngöôïc laïi aâm töû loaïn. Quan Trung goïi laø toaøn, Giang Nam goïi laø lieàm aâm lieàn ngöôïc laïi aâm taïi khoån. Thích danh cho raèng: caây maâu giaùo ñaàu döôùi coù bòt thieác, chì goïi laø lieàm.

Tam quaùt. Ngöôïc laïi aâm coå ñoaït. Quaùt laø keát buoäc, boù buoäc. Quaùt cuõng gioáng nhö sôïi daây lôùn boù buoäc, chöõ naøy neân goïi laø sai, vieát ñuùng nghi laø chöõ dieâu ngöôïc laïi aâm dæ chieâu. Dieâu laø lay ñoäng.

\*\*\*\*\*\*\*

**XAÙ-LÔÏI-PHAÁT VAÁN KINH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Ñoác lònh. Töï thö nay vieát chöõ ñoác cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoâ moäc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñoác laø giaùm saùt, ngay thaúng. Laïi chuù giaûi raèng: goïi laø ñöôøng thoâng lôùn ngay thaúng, boán phía ñeàu thoâng. Saùch Phöông ngoân cho raèng: ñoác laø xem xeùt, söûa chöõa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coi soùc, xem xeùt.

Tieâu dieãm. Laïi vieát chöõ tieâu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tyû dieâu. Goïi laø gioù lôùn, gioù baõo cuoàng phong. Chöõ vieát töø boä tieâu ñeán boä phong. Chöõ tieâu töø boä khuyeãn laø chaúng phaûi, töø boä hoûa môùi ñuùng.

Cöïc laäp. Ngöôïc laïi aâm hö kyù. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: cöïc laø nhieàu aâm soá ngöôïc laïi aâm sôû giaùc.

Sieåm thöôùc. Laïi vieát chöõ sieåm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thöùc nhieãm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaáy taïm thôøi, töùc chôùp, chôùp loùe saùng, khoâng ñònh, ngöôïc laïi aâm döôùi thö nhöôïc. Thöôùc laø saùng suûa.

Heä phöôïc. Vaên coå vieát chöõ heä. hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå ñeá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: heä laø buoäc chaët, boù buoäc. Heä cuõng laø raøng buoäc lieân keát vôùi nhau.

Khieáp chí. Ngöôïc laïi aâm khoå ñieám. Khieáp laø noùi ñoäng vieân gaéng söùc, cuõng laø hoøa hôïp vui veû, haøi loøng, aâm coát ngöôïc laïi aâm khoå moät.

Khaån traéc. Vaên coå ghi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khaån ngaän. Vaên thoâng duïng cho raèng: ñeán thaønh thaät goïi laø khaån khaån cuõng goïi laø tin töôûng, cuõng laø kieân nhaãn, aâm döôùi vaên coå vieát chöõ traéc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sôû löïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: traéc laø bi thöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñau loøng traéc aån.

Nhöôïc saûn. Ngöôïc laïi aâm höïu san. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: moät goïi laø san baèng, gieát saïch. Quaûng Thaát cho raèng: goïi saên laø tröø boû saïch. Thieân Thöông Hieät ghi: töôùc loät, san baèng dieät saïch coû.

Thanh noäi. Ngöôïc laïi aâm thaát tình. Quaûng Nhaõ cho raèng: thanh laø chuoàng heo. Noùi cho ñuùng laø nhaø xöù, nhaø veä sinh. Thích danh cho raèng: noùi ñeán choã dô ueá, caàn phaûi tu söûa laïi saïch khieán cho saïch seõ thanh khieát.

Chuaån nhaäp taïng muïc luïc thöû haäu hôïp höõu Baùch nhaát yeát-ma - möôøi quyeån - thay ñoåi trong quyeån 61 laáy ñoàng loaïi aâm naøy.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÐAÏI SA MOÂN BAÙCH NHAÁT YEÁT MA

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

**THAÄP TUÏNG YEÁU DUÏNG YEÁT-MA KINH** *- Tueä Laâm soaïn.*

Taùc löôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi cöï löôïng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: löôïc laø duïng cuï baét laáy caàm thuù. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: giaêng löôùi beân ñöôøng ñeå baét con vaät. Chöõ vieát töø boä cung thanh kinh.

Taùc pheá. Ngöôïc laïi aâm döôùi phöông pheä. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: Xöa nay Chaùnh töï ñeàu goïi laø duïng cuï baén cung thaâu laáy buoäc muõi teân vaøo maø baén ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghóa cuõng ñoàng. Chöõ vieát töø boä giaùc thanh phaùt, aâm döïc laø aâm döïc, aâm kích laø aâm chöôùc. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ pheá laø chaúng phaûi nghóa kinh vaäy.

Khieân thoâi. Ngöôïc laïi aâm treân di dieân. Coá Daõ Vöông cho raèng: khieân cuõng laø daãn daét. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä quynh ñeán boä ngö. AÂm quynh gioáng nhö sôïi daây buoäc muõi traâu. Thanh huyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi thoái loâi. Coá Daõ Vöông cho raèng: töø phía sau maø ñaåy tôùi goïi laø thoâi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thoâi laø ñaåy. Chöõ vieát töø boä thuû thanh chuy.

Nhöôïc thao. Ngöôïc laïi aâm döôùi khaåu giaùp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng moùng ñaøo laáy ra. Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: thao laø duøng moùng ñeø xuoáng. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thuû thanh thao, aâm thao laø aâm thao.

Maïn y. Ngöôïc laïi aâm treân boå baïn. Theo Taû Truyeän cho raèng: thöøa maïn haøng phuïc. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: maøn xe che leân khoâng coù hoa vaên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaûi luïa trôn. Chöõ vieát töø boä y thanh maïn.

Taùc löôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi cöï löôïng. cuøng vôùi vaên tröôùc ñoàng, ñaõ giaûi thích roài. Kinh vaên vieát chöõ cöôõng laø chaúng phaûi.

Phieâu thö. Ngöôïc laïi aâm treân taát dieâu. Quaûng Thöông cho raèng: phieâu thö ñoù laø muït nhoït ñaõ thaønh cung thö. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phieâu thö ñoù teân goïi caùc loaïi gheû nhoït. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä phieâu thanh taät. ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát dö. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: muït nhoït laâu ngaøy thaønh ung thö. Chöõ thö töø boä taät thanh thö, aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch., aâm thö ngöôïc laïi aâm töû dö.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÖU-BA-LY VAÁN PHAÄT** *- Tueä Laâm soaïn.*

Ñaït-nhò-ca. aâm giöõa ni chí. Tieáng Phaïm, teân ngöôøi. Hoaëc goïi laø ñaøn-ni-ca.

Nhuïc kyõ. Ngöôïc laïi aâm treân nhu thuùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: nhuïc laø chieáu. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ nhuïc goïi laø phöông y, töùc chieáu coû. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thaûo thanh nhuïc ngöôïc laïi aâm döôùi cô nghi. Saùch Chu leã noùi: coù naêm loaïi gheá ngoïc coù khaéc chaïm hình sôn pheát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thuoäc aùn thö, töùc laø caùi baøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gheá ñoân, chöõ töôïng hình. Kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ kyõ laø teân caây.

Thuaàn mang. Ngöôïc laïi aâm treân thuø luaân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: thuaàn laø khoâng taïp loaïn. Coá Daõ Vöông cho raèng: theo chöõ thuaàn laø ñeán thaønh thaïo, thuaàn nhaát. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä mòch thanh thuaàn ngöôïc laïi aâm döôùi maïc bang. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: laø choù loâng xuø. Theo kinh vaên cho raèng: man ñoù laø loâng thoâ cöùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con choù nhieàu loâng loän xoän maøu saéc khoâng thuaàn ñoù goïi laø man. Chöõ vieát töø boä sam chöõ töôïng hình,

aâm sam laø aâm sam.

Giam ñoàng. Ngöôïc laïi aâm treân chaáp laâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: caây kim nhoïn. Coá Daõ Vöông cho raèng: may aùo giaùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giam choã goïi laø may aùo. Chöõ vieát töø boä kim thanh haøm. Hoaëc laø vieát chöõ chaâm tuïc duøng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà hoàng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoàng laø oáng tre. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: ñoaïn oáng tre ra. Chöõ vieát töø boä truùc thanh duõng, aâm duõng laø aâm duõng. Kinh vaên vieát chöõ ñoàng cuõng thoâng duïng.

Toaøn döôïc. Ngöôïc laïi aâm treân ñaõn loan. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: toaøn gioáng nhö lay ñoäng, laéc lö. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toaøn laø ñaøo xuyeân qua. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä thuû thanh taùn.

Phaát bính. Ngöôïc laïi aâm treân phaân vaät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaùnh nheï. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: phaát laø phuûi buïi tröø boû buïi dô, ngöôïc laïi aâm döôùi bæ caûnh. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: bính laø caàm naém. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä moäc thanh bính.

Saâm sa. Ngöôïc laïi aâm treân sôû laâm. Coá Daõ Vöông cho raèng: saâm sa laø khoâng baèng nhau. Thieân Thöông Hieät vieát chöõ saâm. Saâm cuõng laø sa. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä luõy thanh sam. Kinh vaên vieát töø boä tieåu vieát thaønh chöõ saâm tuïc duøng thoâng duïng, aâm luõy laø aâm luõy, aâm sam laø aâm phan. Ngöôïc laïi aâm döôùi traéc nghi. Quaûng Nhaõ cho raèng: sa laø suy keùm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taû thanh thuøy, aâm thuøy laø aâm thuøy. Nay theo leä saùch vieát töø boä döông vieát thaønh chöõ sa laø sai laàm. Chöõ sam töø boä nhaân ñeán boä sam, aâm suy ngöôïc laïi aâm tòch sa. töø boä nha ñeán boä y.

Hoaïch ñoài. Ngöôïc laïi aâm treân hoaèng hoaïch. goïi laø duøng tay caét gaët thu hoaïch laáy ñem veà. Kinh vaên vieát töø boä quoác vieát thaønh chöõ hoaïch. Caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ hoài. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: laø ngöôøi ñöùng ñaàu, ñoà soä nguy nga. Quaùch Phaùc cho raèng: ñoâi gioáng nhö ñoáng caùt. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå thanh truy.

Taùc ñoaøn. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà man. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: goïi laø ñoaøn töùc laø naém vaét laïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: theo ñoù naém vaét khieán cho dính cuïc laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vo troøn. Chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaøm.

Baùc taäp. Ngöôïc laïi aâm treân boác maïc. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi: baùc laø tieáng nhai thöùc aên trong mieäng. Quaûng Nhaõ cho raèng: chöõ

vieát töø boä xæ vieát thaønh chöõ baùc. Baùc cuõng laø taäp laø tieáng nhai thöùc aên. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä khaåu ñeán boä baùc thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi töû nhaäp. Theo Thanh loaïi cho raèng: taäp laø haù mieäng to ra. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: taäp laø tieáng nhai ngaáu nghieán. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh taäp.

Lieäu khöù. aâm treân laø lieäu. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø ñem laøm cho teà chænh ngay ngaén, söûa chöõa cho ngay ngaén. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieäu laø saép xeáp söûa chöõa. Chöõ vieát töø boä thuû thanh lieäu aâm lieäu ngöôïc laïi aâm löïc chieâu.

Tröôùc tyû. Ngöôïc laïi aâm treân laø tröông löôïc. ngöôïc laïi aâm döôùi sö töû. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: giaøy deùp khoâng mang vaøo goùt chaân goïi laø tyû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mang giaøy deùp muùa vuõ. Hoaëc laø vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ chöõ tyû. Laïi cuõng töø boä caùch vieát thaønh chöõ chöõ tyû cuõng töø boä thi thanh tyû.

Tröôùc kòch. Ngöôïc laïi aâm döôùi cöï kích. Saùch Haùn thö noùi raèng: Vieân AÛnh mang guoác goã ñi boä ba möôi daëm. Nay ngöôøi goïi laø giaøy deùp da vaäy. Khoång Toøng Töû noùi: vua mang guoác goã cao vuoâng thoâ xem nhö ñi treân ñaát baèng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi giaøy coû. Chöõ vieát töø boä tyû toùm löôïc thanh phoäc. AÂm kieâu ngöôïc laïi aâm thöông kieàu. Laïi cuõng laø aâm khöôùc.

\*\*\*\*\*\*\*

**DI-SA-TAÉC YEÁT-MA BOÅN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Möu phieâu. Ngöôïc laïi aâm treân mao haäu. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: möu laø trình baøy söï vieäc. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: coù muïc ñích, coù ñích danh maø noùi baøy ra hö giaû goïi laø möu. Coá Daõ Vöông cho raèng: phaøm khoâng bieát teân hoï maø noùi bieát teân hoï goïi laø möu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä cam, ngöôïc laïi aâm döôùi laø taát dieâu. Coá Daõ Vöông cho raèng: phieâu goïi laø choã nhaän bieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh phieâu, aâm phieâu ñoàng vôùi aâm treân, töø boä thuû vieát thaønh chöõ phieâu goïi laø ñaùnh, chaúng phaûi nghóa kinh.

Suùc chuùng. Ngöôïc laïi aâm höùa luïc. Theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: suùc laø nuoâi döôõng. Saùch Maïnh Töû noùi raèng: nuoâi döôõng maø khoâng thöông yeâu gioáng nhö nuoâi heo, thöông yeâu maø khoâng cung kính gioáng nhö nuoâi thuù. Hoaøi Nam Vöông noùi raèng: chöõ huyeàn vôùi chöõ ñieàn hôïp

laïi laø chöõ suùc Vaên Töï ñieån noùi: töø chöõ ñieàn ñeán chöõ huyeàn goïi laø huyeàn hoùa vaäy.

Töï boå. aâm treân laø trì. Coá Daõ Vöông cho raèng: trò goïi laø tu söûa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñaøi, ngöôïc laïi aâm döôùi boå coå. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: boå ñoù goïi laø boå trôï choã khoâng ñuû, coøn thieáu thoán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä y thanh boå.

\*\*\*\*\*\*\*

**TÖÙ PHAÀN TAÏP YEÁT-MA** (Khuyeát boån.)

\*\*\*\*\*\*\*

# TÖÙ PHAÀN YEÁT-MA

(Xuaát ra töø boä luaät Ñaøm Voâ Ñöùc - Tueä Laâm aâm ñaïi giôùi laøm ñaàu.)

Tröôùc khí. Ngöôïc laïi aâm chö löõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy laøm hình caùi soït chöùa vaät. Hoaëc laø vieát chöõ tröõ goïi laø chöõ coå, cuõng vieát chöõ chöõ cuõng goïi laø quaàn aùo. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: trang phuïc choã goïi laø duïng cuï chöùa vaät duïng y aùo quaù nhieàu.

Baïch laïi. Ngöôïc laïi aâm loâ ñaïi. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: laïi laø beänh phong. Thoáng Töï noùi raèng: beänh aùc nghieät. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vaïn vieát thaønh chöõ leä cuõng töø boä taät ñeán boä vaïn thanh tónh. Kinh vaên vieát töø chöõ laïi cuõng thoâng duïng.

Caøng tieâu. AÂm treân laø can Coá Daõ Vöông cho raèng: caøng laø laøm cho khoâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä aát thanh caøng, aâm caøng laø aâm caùn. Kinh vaên vieát töø boä thieân chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy, khoâng thaønh chöõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi tieåu tieàu. Bì Thöông cho raèng: tieâu goïi laø beänh khaùt nöôùc, cuõng laø beänh gaày oám. Chöõ vieát töø boä taät thanh tieåu. Kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ 734 tieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieâu goïi laø dieät, tieâu dieät, chaúng phaûi nghóa kinh.

Nghò töû. Ngöôïc laïi nghi khæ. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: con truøn, con phuø du, lôùn kieán caøng, nhoû ñoù laø con saâu kieán, khaûi cuõng goïi laø con phuø du. Chöõ vieát töø boä truøng thanh khaûi. Kinh vaên vieát töø boä nghóa vieát thaønh chöõ nghò tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Dòch dó haï. AÂm treân laø dieäc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: döôùi caùnh

tay. Bì Thöông cho raèng: goïi laø döôùi naùch trong khuyûu tay sau, cuõng goïi laø döôùi naùch. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng cuõng ñoàng. Bì Thöông cuõng cho raèng ñoàng nghóa. Chöõ vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ dòch. Dòch laø döøng laïi, chaúng phaûi nghóa kinh, aâm caùch laø aâm caùc.

Nhöôïc naïi. Ngöôïc laïi aâm nan ñaùt. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: naïi laø aán ñeø xuoáng. Töï Laâm cho raèng: chìm xuoáng nöôùc. Bì Thöông cho raèng: aán ñeø xuoáng. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuû thanh naïi, aâm nòch ngöôïc laïi aâm nöõ caùch.. AÂm thö ngöôïc laïi aâm nieân traät, aâm ñaùt ngöôïc laïi aâm ñan ñaùt.

Dieät taån. Ngöôïc laïi aâm taát nhaãn. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: taån laø loaïi boû. Coá Daõ Vöông cho raèng: cuøng nhau baøi tröø loâi keùo ñuoåi ra ngoaøi. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuû thanh taân.

\*\*\*\*\*\*\*

**TÖÙ PHAÀN NI YEÁT-MA** *- Tueä Laâm soaïn.*

Quaû loõa. Ngöôïc laïi aâm loa laät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loõa laø thuoäc traùi cuûa daây leo, nhö quaû döa, quaû baàu. ÖÙng Thieäu chuù giaûi saùch Haùn thö raèng: traùi cuûa caây thaät goïi laø quaû. Daây leo coû thaät goïi laø loõa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo thanh loõa aâm loõa ngöôïc laïi aâm du chuû.

Thieân tinh. Ngöôïc laïi aâm treân thieát dieän. Ñoã Töû Xuaân chuù giaûi saùch Chu leã raèng: thieân môõ deâ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thieân cuõng laø muøi. Chöõ vieát töø boä döông thanh ñaøn. Kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ chieân cuõng goïi laø muøi thòt treân con cöøu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tính tinh. Ñoã Töû Xuaân chuù giaûi saùch Chu leã raèng:tinh cuõng goïi laø môõ heo. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: tinh cuõng laø muøi tanh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh sanh. Kinh vaên vieát töø boä tinh vieát thaønh chöõ tinh cuõng thoâng duïng. Trònh Huyeàn chuù giaûi Chu leã raèng: goïi laø trong gaïo thòt gioáng nhö coù muøi tanh, ñeàu chaúng phaûi nghóa kinh, aâm ñaøn ngöôïc laïi aâm ñan lan.

Giaù vu. Ngöôïc laïi aâm treân chi daï. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân loaïi coû coù vò ngoït. Baûn thaûo goïi laø giaù laø muøi vò ngoït, lôïi cho ñaïi tröôøng, ngaên khaét nöôùc giaûi nhieät phieàn nhieät, giaûi röôïu ñoäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vu cuù. Baûn thaûo giaûi thích vu laø muøi vò cay, cuõng goïi laø naém ñaát khoâng theå aên nhieàu ñöôïc, cuõng tröø ñöôïc beänh laïnh run. Saùch Thuyeát Vaên giaûng: vu laø laù lôùn, reã coù theå aên ñöôïc, hai chöõ ñeàu töø boä thaûo ñeàu

thanh giaù vu.

Kieân ngaïnh. Ngöôïc laïi aâm ngaïch caùnh. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng giaûng: ngaïnh laø chaéc chaén, kieân coá. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: kieân lao. Chöõ vieát töø boä caùch thanh caùnh cuõng coù vieát töø boä thaïch vieát thaønh chöõ ngaïnh tuïc duøng thoâng duïng.

Baèng xa. Ngöôïc laïi aâm baïch haønh. Quaûng Nhaõ cho raèng: baèng laø gaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quaùn troï. Chöõ vieát töø boä moäc thanh baèng.

Taùo quaùn. Ngöôïc laïi aâm treân tao laõo. Coá Daõ Vöông cho raèng: taùo gioáng nhö taåy röûa, khieán cho saïch seõ. Thieân Thöông Hieät cho raèng: taém goäi. Saùch Thuyeát Vaên giaûng: röûa tay. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh taùo, aâm taùo ngöôïc laïi aâm tieân ñaùo. ngöôïc laïi aâm döôùi coâng loaïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaùn laø bình chöùa nöôùc. Chöõ vieát töø boä phöûu.

Caûnh lieãm. Ngöôïc laïi aâm laïp ñieåm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: lieãm gioáng nhö hoäp ñöïng ñoà trang söùc, maø treân coù goùc caïnh, choã goïi laø chöùa vaät. Lieät Nöõ Truyeän noùi raèng: laáy chaâu ngoïc göông soi ñöïng vaøo trong. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: hoaëc laø vieát töø boä truùc ñeán boä lieãm vieát thaønh chöõ lieãm khoâng thanh chöõ.

Phaûn nhieáp. Ngöôïc laïi aâm chieâm laïp.

Töïu san. Ngöôïc laïi aâm sang ñan.. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: san goïi laø aên laâu. Laïi chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: khueán khích aên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: böõa aên chieàu trong giôø thaân. Chöõ vieát töø boä san thanh thöïc, aâm san laø aâm taøn. Kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ san tuïc duøng thoâng duïng, aâm boå laø aâm boå coâ.

Baàn luõ. Ngöôïc laïi aâm cuø nhuõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: luõ goïi laø choã ôû khoâng coù taøi saûn laøm döï bò leã nghi. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: luõ cuõng goïi laø baàn haøn chaát phaùc. Xaáu, teä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baàn cuõng laø choã ôû khoâng coù leã nghi. Chöõ vieát töø boä mieân thanh luõ.

Haøo soaïn. Ngöôïc laïi aâm hieäu giao. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: haøo laø thòt baêm nhuyeãn. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: phaøm chaúng phaûi nguõ coác maø aên ñöôïc goïi laø haøo. Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: haøo goïi laø nhieàu thöùc aên. Vaên Töï ñieån noùi: cuõng laø nhieàu thöùc aên ngon. Chöõ vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ haøo. hoaëc laø vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ haøo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só hoaïn. Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: soaïn laø baøy ra. Maõ Dung chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: goïi laø tieäc aên uoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaày ñuû thöùc aên. Chöõ vieát töø boä thöïc ñeán boä toaùn thanh tónh cuõng vieát chöõ soaïn. Kinh

vaên vieát töø chöõ soaïn vieát thaønh chöõ soaïn cuõng thoâng duïng.

Quaùn thaáu. Ngöôïc laïi aâm treân coå hoaõn. Coá Daõ Vöông giaûng: phaøm taém röûa taåy vaät ñeàu goïi laø quaùn. Xuaân Thu Truyeän noùi raèng: Phuïng Di taém röûa saïch seõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taém goäi röûa tay. Chöõ vieát töø boä cöûu boä thuûy ñeán boä maõnh. AÂm di ngöôïc laïi aâm dó tö. ngöôïc laïi aâm döôùi tuûng hoä. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thaáu ñoù goïi laø uoáng nöôùc vaøo trong mieäng. Saùch Leã kyù cho raèng: con gaø ban ñaàu gaùy ngaäm nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaáu laø suùc mieäng. chöõ vieát töø boä thuûy thanh thaáu, aâm thaáu ngöôïc laïi aâm sôû luïc.

Ñaäu khaáu. Ngöôïc laïi aâm hoà haäu. Boån thaûo giaûi raèng: ñaäu khaùu moïc ôû Nam Haûi, muøi vò aám, khoâng ñoäc, trò ñöôïc beänh ñau buïng oùi möûa, cuõng tröø ñöôïc muøi hoâi trong mieäng vaø caùc vaät khaùc. Chí Ñoã goïi laø ñaäu khaáu moïc ôû ñaát Giao Chæ, gioáng nhö daây cöông töû theo reã moïc trong ra töông tôï nhö hình da caây cöùu trí nhoû maø daøy, nhö caây thaïch löïu, muøi vò cay maø laïi thôm. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thaûo thanh khaáu.

Nhu dó. Ngöôïc laïi aâm nöõ vu. Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: nhu laø taïp loän xoän. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä nhaãn vieát thaønh chöõ nhu hoaëc laø vieát chöõ nhaõn.

Töï töôùc. Ngöôïc laïi aâm treân taät döõ. ngöôïc laïi aâm döôùi töôøng töôùc. Thieân Thöông Hieät ghi: töï laø nhai. Coá Daõ Vöông cho raèng: töôùc cuõng laø nhai. Quaûng Nhaõ cho raèng: töï cuõng laø töôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töï goïi laø ngaäm muøi vò. Chöõ vieát töø boä khaåu, ñeàu thanh thö töôùc. aâm tieàu ngöôïc laïi aâm tieàu tieáu. vieát ñuùng töø boä löôïng vieát thaønh chöõ töôùc chöõ ñuùng theå, gioáng chöõ töôùc aâm löôïng ngöôïc laïi aâm söûu löôïng.

Khöù aám. Ngöôïc laïi aâm aáo caám. beänh trong ngöïc phoåi coù ñaøm, töùc laø beänh suyeãn.

Tröôùc chuûy bình. Ngöôïc laïi aâm treân laø tröôûng löôïc. aâm giöõa laø töû luïy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chuûy laø moû chim. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát töø boä thöû thanh thöù, aâm thöù ngöôïc laïi aâm thaát töù. Hoaëc vieát chöõ chuûy ngöôïc laïi aâm döôùi boå minh. Coá Daõ Vöông cho raèng: bình goïi laø duïng cuï chöùa nöôùc. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: töø boä ngoõa thanh tinh. Hoaëc vieát töø boä phöûu vieát thaønh chöõ bình.

Trì-kyù-na-giaø-tha. aâm kyù laø aâm khi, aâm naõ ngöôïc laïi aâm naïch-giaø. Tieáng Phaïm, goïi laø Phaùp keä. Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø ÖÙng thoï thí lôïi vaø cuùng döôøng, nghóa laø gieo cho ngöôøi chuû phöôùc ñieàn.

Baïch dieäp. aâm dieäp theo chöõ ñieäp ñoù laø nöôùc Taây Vöïc, caây hoa mieân gioáng nhö caây lieãu, coù boâng nhö nöôùc kia, tuïc goïi laø ruùt ra laøm sôïi chæ, se laøm sôïi chæ deät laøm vaûi thöa goïi laø ñieäp, töùc laø thaûm traûi neàn.

Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mao thanh ñieäp, aâm nhieân ngöôïc laïi aâm nieân ñieån, aâm luõ ngöôïc laïi aâm löïc chuû.

Di ta. Ngöôïc laïi aâm treân daät chi. Saùch Chu dòch cho raèng: tieáng khoùc, tieáng than thôû, nöôùc maét muõi chaûy daøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc muõi. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh di ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå khoùa. Saùch Thuyeát Vaên noùi ta laø nöôùc daõi trong mieäng. chöõ vieát töø boä khaåu thanh sa.

Töông chuûng. Ngöôïc laïi aâm chung duõng. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: chuûng laø noái goùt theo sau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñuoåi theo. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh dung. Hoaëc laø vieát töø boä chæ vieát thaønh chöõ chuûng cuõng thoâng duïng.

Khuy khaùn. Ngöôïc laïi aâm khuyeãn quy. Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu dòch raèng: choã thaáy ñoù raát heïp, cho neân goïi khuy quaùn saùt, xem xeùt. Saùch Phöông ngoân cho raèng: khuy gioáng nhö troäm nhìn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhìn leùn luùt, chöõ vieát töø boä huyeät thanh quy.

\*\*\*\*\*\*\*

**ÐAÏI TYØ-KHEO NI TAM THIEÂN UY NGHI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn***.**

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Nhö khaùp. Laïi vieát chöõ khaùp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khaåu haïp. Bì Thöông cho raèng: khaùp laø duøng noùng tay caøo gaõi, baám, ngaét. Goïi laø caøo caáu bò thöông.

Ñaêng khí. Ngöôïc laïi aâm ñoà laõng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaõng laø taåy röûa. Vaên thoâng duïng cho raèng: duïng cuï chöùa nöôùc taém röûa, goïi laø ñaõng, töùc taåy saïch.

Saù phuùn. Ngöôïc laïi aâm ñoâ giaù. Saùch Thuyeát Vaên giaûng: saù laø phun nöôùc goïi laø saù. Saù gioáng nhö laø la heùt, ngöôïc laïi aâm döôùi phoå thoán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haéc hôi. Quaûng Nhaõ cho raèng: haùch xì. Trong vaên cuõng vieát chöõ phoå laø chaúng phaûi.

Ñieàu nghi. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñieáu. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñeàu laø khinh nhôøn boån coät, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngö giôùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: nghi cuõng ñuøa côït, laøm troø vui veû, haøi höôùc.

Haøm ñaàu. Ngöôïc laïi aâm ngöu caûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haøm laø chæ boä phaän ngoaøi mieäng, cuõng goïi laø ñaàu. Quaûng Nhaõ cho raèng: laéc lö. Goïi laø caùi ñaàu laéc lö.

Taêng ca. Noùi ñuùng laø taêng khöôùc sa. Taêng ñaây goïi laø ñeø leân che

leân, khöôùc sa dòch döôùi naùch. Laø aùo che döôùi naùch. Luaät vaên vieát tang ca chi. Hoaëc vieát laø kyø chi. hoaëc vieát laø kieät chi. ñeàu sai.

Ni veä. Ñaây dòch laø aùo boïc trong, töùc aùo loùt.

Haï khaøo. Ngöôïc laïi aâm khoå lao. goïi laø taän cuøng cuûa xöông soáng ôû moâng ñít, aâm ñoàn ngöôïc laïi aâm ñoàn coân.

Khöù tinh. Ngöôïc laïi aâm sôû kinh. Bì Thöông cho raèng: tinh laø aùo giaùp truï. Goïi laø aùo saét, giaùp saét. AÂm truï laø sôû truï.

Phaân veä. Ñaây noùi sai. Noùi ñuùng taån traø ba ña. Taån traø ñaây dòch laø ñoaøn. Ba ba ñaây dòch ñoïa töùc rôi rôùt, noùi thöùc aên trong baùt rôi rôùt. Hoaëc noùi taân traø da. Ñaây dòch laø ñoaøn ñoaøn ñoù laø ñoaøn thöïc. goïi laø ñoaøn ngöôøi khaát thöïc, ñoaøn ngöôøi ñi xin aên.

Chieâu ñeà. Ñaây dòch laø boán phöông. Chieâu ñaây goïi laø boán, ñeà ñaây goïi laø phöông, goïi laø boán phöông taêng. Laïi goïi laø chieâu, ñeà ñoù laø sai. Noùi ñuùng laø giaù ñaáu ñeà xa. Ñaây dòch laø boán phöông ngöôøi dòch boû chöõ ñaáu, boû chöõ xa giaù. Laïi sai laø vieát chöõ chieâu duøng chöõ giaù chieâu töông tôï nhö ñaït tôùi, ñaây dòch sai.

# ÐAÏI TYØ-KHEO NI TAM THIEÂN UY NGHI QUYEÅN HAÏ

Noåi thuû. Ngöôïc laïi aâm noâ hoøa naõi hoài. hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noåi laø beû gaõy phaù dieät. Laïi cuõng goïi laø hai tay xieát chaët vaøo nhau.

OÂ tieân. Ngöôïc laïi aâm töû kieán. Vaên thoâng duïng cho raèng: teân soâng ôû moät tænh Sôn Ñoâng, Trung Quoác goïi laø tieân. cuõng goïi laø roät röõa, aâm taùn ngöôïc laïi aâm ñaõn thaû.

Ñaéc hoaïch. Ngöôïc laïi aâm oâ hoaïch. goïi laø tay naém laáy vaät.

Khí tieát. Vaên coå vieát chöõ thoùa cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tö lieät. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngöôøi daân heøn haï lo buoàn nhuït chí. Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: tieát laø phaùt ra, xuaát ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: tieát laäu, ñeå loä ra.

Nhö Ñònh - (II)

Ñieäu sao. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñieáu. Ñieäu lay ñoäng, laéc lö, chaán ñoäng, ngöôïc laïi aâm döôùi sôû giao. goïi laø sao ñoäng, hôi ñoäng.

\*\*\*\*\*\*\*

**TÖÙ PHAÀN LUAÄT SAN BOÅ TUØY CÔ YEÁT-MA** *- Tueä Laâmsoaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

San boå. Ngöôïc laïi aâm treân saõn gian. Saùch Taäp Huaán giaûng raèng: san laø töôùc boû. Theo Thanh loaïi cho raèng: thaåm ñònh caét boû bôùt. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: tröø boû. Huaán vaên cho raèng: caét laáy, caét laáy khaéc chöõ, khaéc baûn goã. Chöõ vieát töø boä ñao thanh san, aâm xuyeát ngöôïc laïi aâm truùc lieät.. aâm san laø thuaãn san. ngöôïc laïi aâm döôùi laø boä maãu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: boå laø trôï giuùp choã khoâng ñuû. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: boå laø vaù aùo. Chöõ vieát töø boä y thanh boå.

Chöng baït. aâm treân laø chöõ chöng khoâng coù truøng laép vaän aâm neân laáy chöõ chöõng thöôïng thanh. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chöõng laø cöùu giuùp, trôï giuùp. Quaûng Nhaõ cho raèng: toùm thaâu, thaâu laáy, gom laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: naém keùo ñöa cao leân. Chöõ vieát töø boä thuû thanh chöng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø bieän baùt. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: naém keùo nhoå leân, cuõng laø cöùu giuùp. Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä thuû thanh baït, aâm baït ngöôïc laïi aâm baøn maït.

Nhò trieät. Ngöôïc laïi aâm trieàn lieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: daáu tích cuûa chieác xe laên treân ñöôøng, cuõng goïi laø thoáng suoát. Chöõ vieát töø boä xa ñeán boä trieät thanh tónh.

Toaùt löôïc. Ngöôïc laïi aâm toaøn quaùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaùt laø tuùm laáy. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: toaùt laø gom laáy nhöõng ñieàu chính yeáu. Nay vaên luaät vieát chöõ khoác choã roäng khaûo cöùu töø boán nöôùc. Toaùt laø toùm yeáu nhöõng ñieàu chính cöông yeáu maø thaønh yeát-ma, haønh söï caùc vieäc.

Vaên loaïn. aâm treân laø vaán. Saùch Thöôïng thö cho raèng: nhö löôõi voõng ôû trong roái loaïn maø khoâng thaùo gôõ ra ñöôïc. Khoång An Quoác giaûng: vaên gioáng nhö roái loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh vaên aâm mòch laø aâm mòch.

Giam tî. Ngöôïc laïi aâm chaáp nhaäm. tuïc vieát chöõ chaâm cuõng ñoàng.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT SAN BOÅ TUØY CÔ YEÁT-MA QUYEÅN THÖÔÏNG

Phieâu xí. Ngöôïc laïi aâm treân taát dieâu. Quaûng Nhaõ cho raèng: phieâu 735 laø caùi phan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieâu cuõng laø xí chöõ vieát

töø boä caân ñeán boä phieâu aâm phieâu ngöôïc laïi aâm thaát dieâu. ngöôïc laïi aâm döôùi xæ chí. Quaûng Nhaõ cho raèng: xí laø caùi phöôùn, cuõng vieát chöõ chí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñeàu töø boä caân chöõ hình thanh.

Tieát y. Ngöôïc laïi aâm ñoà hieáp. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: thaân vaït aùo tröôùc. Saùch Phöông ngoân cho raèng: aùo ñôn. Giöõa Giang Hoaøi Nam Sôû goïi laø vaït aùo tröôùc, aâm chieâm ngöôïc laïi aâm xöông dieâm. aâm thaâu ngöôïc laïi aâm dö chieáu. Laïi cuõng aâm döïc chu., aâm ñôn töø boä y ñeán boä ñôn.

Nhieáp y. Ngöôïc laïi aâm treân chi dieäp. Saùch Baùt-nhaõ noùi: nhieáp laø gaáp xeáp laïi. Thieân Thöông Hieät ghi: xeáp aùo quaàn nhieàu lôùp aâm tích ngöôïc laïi aâm taát ích. aâm quyeån laø aâm quyeån.

Traùch thuû. Ngöôïc laïi aâm traéc caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø caêng ra. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: môû ra. Vaên luaät vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ traùch laø chaúng phaûi.

Leâ taùo. Ngöôïc laïi aâm treân löïc chi aâm döôùi tao söu. Vaên luaät vieát chöõ taùo naøy laø chaúng phaûi.

Nhuy giaù. Ngöôïc laïi aâm treân nhuïy giai. Töï thö cho raèng: nhuy laø coû. Baûn thaûo coù vieát uûy nhuy töùc laø coû heùo uùa vaøng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coû nhieàu raäm raïp, heùo uùa ruû xuoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây coû hoa laù um tuøm. Hoaëc laø vieát chöõ nhuy. Kinh vaên vieát chöõ nhuy tuïc duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi chi daï. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: giaù laø teân cuûa loaïi caây coû, chaát nöôùc ngoït nhö maät, hoaëc laø vieát chöõ giaù.

Taûo saùi. Ngöôïc laïi aâm treân toâ taûo. Quaûng Nhaõ cho raèng: taûo laø queùt saïch tröø boû, cuõng vieát chöõ taûo ngöôïc laïi aâm döôùi sa giaõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùi laø taåy röûa. Vaên luaät vieát chöõ saùi laø chaúng phaûi.

# TÖÙ PHAÀN LUAÄT SAN BOÅ TUØY CÔ YEÁT-MA QUYEÅN HAÏ

Nhaát daät. Ngöôïc laïi aâm ñieàn kieát. Laïi cuõng aâm laø daät. Theo Taû Truyeän noùi raèng: lo sôï quaân ñòch xaâm nhaäp vaøo ta. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: daät laø chính giöõa. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: vöôït qua. Thieân Thöông Hieät ghi: vöôït troäi ra phía tröôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xa thanh chaát.

Cuø luõ. Ngöôïc laïi aâm treân cuï caâu. ngöôïc laïi aâm döôùi soá cuø. Laø hoà

ngöõ cuûa nöôùc Ba Tö. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: cuø luõ laø thaûm loâng xöù Taây Nhung, töùc laø thaûm loâng coù maøu saéc, gioáng nhö hoa vaên coù naêm maøu. Saùch Taây Vöùc ghi raèng: xuaát phaùt töø nöôùc Ba-lôïi-tö, töùc laø nöôùc Ba Tö vaäy.

Lieân loaïi. Ngöôïc laïi aâm treân löïc dieân. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: lieân laø noái keát laïi vôùi nhau. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieân tuïc khoâng giaùn ñoaïn. Hoaëc laø vieát chöõ lieân cuõng vieát chöõ lieân cuõng ñoàng nghóa.

Hö hao. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà baùo.

Nhaát khaùi. Ngöôïc laïi aâm coå aùi. Theo Thanh loaïi cho raèng: khaùi laø döï ñoaùn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: khaùi laø ñoä löôïng, tieát thaùo. Saùch Leã kyù noùi: khaùi laø thanh gaït ngang treân caùi hoäc khi ñong löôøng.

\*\*\*\*\*\*\*

**TÖÙ PHAÀN TAÊNG YEÁT-MA** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Dieäu truïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø truøng luïc. Saùch Haùn thö cho raèng: ngaõ theo veát xe cuûa Chu Khoång. Saùch AÂm nghóa giaûng: daáu veát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chaàn chöø khoâng quyeát gioáng nhö laø ñi ñi laïi loanh quanh khoâng tieán tôùi. Hoaëc laø vieát chöõ truïc.

Giôùi baùt. Ngöôïc laïi aâm döôùi phieàn mieät. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: beän truùc, caây goã laøm beø noåi treân maët nöôùc, lôùn ñoù goïi laø baùt, nhoû doù goïi laø phuø. Bì Thöông cho raèng: phuø laø caùi beø nhoû thaû leânh ñeânh treân bieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieàu thuyeàn trong bieån lôùn. Hoaëc laø vieát chöõ baùt. Vaên luaät vieát chöõ phieät tuïc duøng thoâng duïng.

Phu vinh. Ngöôïc laïi aâm treân phuû voâ. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: phu laø traûi ra. Laïi goïi laø thoaûi maùi. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: bieán khaép. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phoäc ñeán boä phu, aâm phu ñoàng vôùi aâm treân. AÂm phoäc ngöôïc laïi aâm phoå boác.

Thao chaân. Ngöôïc laïi aâm treân thaûo ñao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: che giaáu. Hoaëc laø vieát chöõ thao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bao kieám. Chöõ vieát töø boä vi thanh thao.

Teá ñieäp. Ngöôïc laïi aâm treân taác keá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä tín. Vaên thoâng duïng vieát töø boä ñieàn vieát thaønh chöõ teá. Tuïc Töï cho raèng: sai, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà hieäp. Theo

chöõ ñieäp. Taây Vöïc cho raèng: laáy boâng hoa coû meàm mòn cho raèng deät vaûi thöa hay laø deät thaûm, aâm tín laø aâm tín.

Yeåm chaùnh. Ngöôïc laïi aâm treân laø ö lieãm. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: yeåm laø che. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông ngoân raèng: che giaáu, aån. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: aån giaáu che laáp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: aån troán. Hoaëc laø vieát chöõ yeåm cuõng ñoàng.

Phuø nang. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhaï ñang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi tuùi coù ñaùy goïi laø nang, caùi tuùi noåi treân maët nöôùc gioáng nhö traùi baàu khoâ roãng.

Tuyeät nöõu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nöõ cöûu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: nöõu laø caùi muõ treân muõi. Quaûng Nhaõ cho raèng: nuùt thaét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: buoäc laïi maø coù theå môû ra ñöôïc goïi laø nöõu.

Hoäi cang. Ngöôïc laïi aâm treân ñaïi hoài. Quaûng Nhaõ cho raèng: hoâi laø hö hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: rôi rôùt xuoáng. Chöõ vieát töø boä phuï ñeán boä quyù töùc chöõ coå laø quí, ngöôïc laïi aâm döôùi caùc laõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cöông laø sôïi daây to nôi löôùi, löôùi noái vaøo ñoù, duøng chöõ troïng yeáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kyû cöông. Chöõ vieát töø boä mòch thanh cöông.

Hueä cöï. Ngöôïc laïi aâm treân hoà khueâ. Saùch Phöông ngoân cho raèng: hueä laø saùng suoát. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: laø ngöôøi coù taøi trí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm ñeán chöõ tueä, aâm tueä ngöôïc laïi aâm tuø tueá. ngöôïc laïi aâm döôùi cöï löõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duøng coû khoâ boù laïi laøm caây ñuoác ñoát chaùy saùng. Chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä cöï.

Nhöôïc linh. Ngöôïc laïi aâm treân nhi chöôùc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: nhöôïc laø beänh oám gaày, suy yeáu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: baïi hoaïi, ngöôïc laïi aâm döôùi lòch ñinh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: linh laø soá tuoåi thoï cuûa ngöôøi. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: tuoåi thieáu nieân, tuoåi ñi hoïc.

Mieãu quaùn. Ngöôïc laïi aâm treân di tieåu. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: mieãu laø maét coù maïc beân trong. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: nhìn ra xa. Saùch Phöông ngoân cho raèng: maét nhoû, töùc laø choät maét.

Cöïc lòch. Ngöôïc laïi aâm caêng löïc.

Khaûi luaät sö. Ngöôïc laïi aâm treân khai caûi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khaûi laø muõ truï duøng ñeå ra traän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùo giaùp.

Laïc döông. Ngöôïc laïi aâm treân töùc caùc. Kinh vaên vieát chöõ laïc vaên

chöõ coå.

Quai suyeãn. Ngöôïc laïi aâm coå hoaïi. Töï thö cho raèng: quai laø traùi ngöôïc laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngang böôùng. Chöõ vieát töø boä baéc ñeán boä thieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi xuyeân nhuyeãn. Saùch Maïnh Töû cho raèng: gian xaûo. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: laøm traùi ngöôïc laïi. Töï thö cho raèng: hoã töông vôùi nhau, goïi laø so le cao thaáp khoâng ñoàng ñeàu. Hoaëc laø vieát chöõ tích.

Trieáp thuaät. Ngöôïc laïi aâm treân traéc nghieäp. Haùn thö cho raèng: chöõ vieát töø boä xa ñeán boä trieáp. Vaên luaät vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ trieáp laø sai toùm löôïc khoâng ñuùng. AÂm trieáp ngöôïc laïi aâm tri dieäp. ngöôïc laïi aâm döôùi thaàn duaät. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: thuaät laø noùi giaûi thích nghóa khieån cho hieåu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: thuaät söûa chöõa.

* **QUYEÅN TRUNG** (Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# TÖÙ PHAÀN TAÊNG YEÁT-MA QUYEÅN HAÏ

Maï ly. Ngöôïc laïi aâm treân maõ baù. ngöôïc laïi aâm döôùi löïc trí. Saùch Leã kyù cho raèng: noåi giaän khoâng ñeán maéng chöûi maø coù toäi gioáng nhö ngöôøi maéc trong löôùi voõng khoâng ra ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên noùi: chöõ vieát ñeàu töø boä voõng ñeán boä maõ ñeán boä ngoân. Kinh vaên vieát töø boä töù vieát thaønh chöõ maï. laø sai vaäy.

A-mieãn-baø-ña. ngöôïc laïi aâm noâ haàu. Tieáng Phaïm.

Cöông döïc. Ngöôïc laïi aâm treân cö löông. Thieân Thöông Hieät ghi: laø sôïi daây cöông buoäc ngöïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: buoäc ñaàu ngöïa. Hoaëc laø vieát chöõ cöông cuõng ñoàng. AÂm tieát ngöôïc laïi aâm treân lieät. ngöôïc laïi aâm döôùi laø döõ töùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: döïc laø truï coät buoäc traâu, boø.

Caøng tieáu beänh. Ngöôïc laïi aâm treân caùt an. Ngöôïc laïi aâm döôùi tieåu dieâu. Bì Thöông cho raèng: beänh khaùt nöôùc goïi laø tieâu.

Phaân taûo. Ngöôïc laïi aâm treân phaân uaån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tröø boû phaân dô, chöõ vieát töø boä cuõng ñeán boä thoâi ñeán boä phong boä khí ñeán boä meã goïi laø phaân. Nay kinh vaên vieát chöõ phaân tuïc duøng thoâng duïng. Hoaëc laø vieát chöõ khí ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng ñaùo. Saùch Thuyeát

Vaên cho raèng: queùt tröø doïn deïp saïch seõ phaân dô baån. Chöõ vieát töø boä thoå thanh tröûu.

Ñaøo thoaùn. Ngöôïc laïi aâm treân ñaïo ñao. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: haøo laø chaïy ñi. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùnh, laùnh ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø cheát maát. Chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñaøo ngöôïc laïi aâm döôùi sang loaïn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: thoaùn laø chaïy troán. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: aån naáp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aån giaáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoùng kín laïi. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: che ñaäy, aån daáu laáp kín. Chöõ vieát töø boä thöû ôû trong boä huyeät chöõ töôïng hình.

Nhöôïc baùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi bang maïc. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: baùc laø boác loät ra. Quaûng Nhaõ cho raèng: loät voû. Thieân Thöông Hieät ghi: loät voû ngoaøi boû ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöùt ra, caïo, khaéc, voùt nhoïn. Chöõ vieát töø boä ñao thanh loäc, aâm loäc laø aâm loäc.

Huû lan. Ngöôïc laïi aâm treân phoø boå. Quaûng Nhaõ cho raèng: huû laø muïc naùt coù muøi hoâi, huû baïi, hö hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: naùt nhöø. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh phuû ngöôïc laïi aâm döôùi laëc thaû.

Ñeä baïi. Ngöôïc laïi aâm treân ñeä heà. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñeä cuõng gioáng nhö baïi. Ñaát thöa maø coû moïc daøy ñaëc, dô ueá, ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå maïi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: baïi laø loaïi coû maø gioáng nhö laø luùa nguõ coác luùa taéc, loaïi luùa khoâng deûo, haït nhoû, haït leùp. Chöõ vieát töø boä hoøa thanh ñeä.

Tyû döông. Ngöôïc laïi aâm treân sôû nghi. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä truùc ñeán boä leä vieát thaønh chöõ saùi ngöôïc laïi aâm sôn giai. Laïi cuõng aâm laø sö. Giaûi thích raèng: duïng cuï laøm baèng tre, coù theå laáy caùi thoâ maø boû ñi caùi teá. Hoaëc laø vieát töø chöõ sö vieát thaønh chöõ chöõ sö. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi giaàn, caùi saøng baèng tre, ñeå saøng gaïo, laáy haït gaïo coäi maø boû ñi taám maún. Chöõ vieát töø boä truùc thanh, aâm tyû laø aâm tyû beà. ngöôïc laïi aâm taát meâ. AÂm thoâ ngöôïc laïi aâm sang hoà.

Taån tröø. AÂm treân laø taån. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: taån laø boû ñi, rôi ruïng. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: cuøng nhau baøi tröø loâi keùo boû ra ngoaøi. Chöõ vieát töø boä thuû thanh taån.

Nhö tö. AÂm taây. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: phaù thanh.

Khaáu thôøi. Ngöôïc laïi aâm treân khoå caåu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: khaáu laø ñaùnh goõ, hoaëc laø vieát chöõ khaáu.

Thoâ phaùc. Ngöôïc laïi aâm treân sang hoà. Ngöôïc laïi aâm döôùi phoå baùc.

Caân saïn. Ngöôïc laïi aâm treân saùt haïn. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: töôùc boû, dieät saïch san baèng, hoaëc laø vieát chöõ saûn.

# TÖÙ PHAÀN NI YEÁT-MA

(Ruùt ra töø Töø phaàn luaät - Tueä Laâm soaïn)

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Yeåm ñaûo. Ngöôïc laïi aâm treân ö dieâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeåm laø ñaày ñuû thoûa loøng, thoûa maõn, no. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thò ñeán boä yeåm. Kinh vaên vieát chöõ yeåm nghóa chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi naõo laõo. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: caàu phöôùc goïi laø ñaûo. Quaûng Nhaõ cho raèng: taï ôn.

Ñieân cuoàng. Ngöôïc laïi aâm treân höng nieân. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: beänh ñieân. Theo Thanh loaïi cho raèng: beänh phong. Quaûng Nhaõ cho raèng: cuõng laø beänh cuoàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trong buïng söng tröôùng leân, hoaëc laø vieát chöõ ñieân.

Ung thö. Ngöôïc laïi aâm treân can cung. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: khoâng thoâng goïi laø ung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söng thuûng leân. Ngöôïc laïi aâm döôùi thaát dö. Saùch Trang Töû giaûng raèng: noùng nhieät noåi leân laøm muït nhoït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thö cuõng laø ung. Chöõ vieát töø boä taät ñeán boä thö, aâm thö ngöôïc laïi aâm töùc dö.

Di sa. Ngöôïc laïi aâm treân dó döõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø nöôùc muõi nöôùc daõi, ngöôïc laïi aâm döôùi thoå ngoïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc daõi trong mieäng chaûy ra.

# TÖÙ PHAÀN NI YEÁT-MA QUYEÅN TRUNG

Trieån trò. Ngöôïc laïi aâm treân ni trieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trieån laø xay nghieàn naùt, baùnh xe laên nghieàn naùt, aâm lòch laø aâm lòch. Theo chöõ lòch laø baùnh xe giaãm ñaïp leân. Vaên luaät vieát chöõ trieån tuïc duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi tröïc chi.

Laäp ñaõng. Ngöôïc laïi aâm ñöôøng laõng. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaõng laø taåy röûa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duïng cuï chöùa nöôùc taåy röûa, aâm ñòch ngöôïc laïi aâm ñình lòch.

# TÖÙ PHAÀN NI YEÁT-MA QUYEÅN HAÏ

Suy laõo. Ngöôïc laïi aâm löïc thuøy. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: suy laø suy keùm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaày yeáu. Chöõ vieát töø boä döông ñeán boä suy, aâm loa ngöôïc laïi aâm laïc hoøa.

■